

**Российский государственный университет нефти и газа имени  
И.М. Губкина**

**Проект: «Поддержка и развитие  
Интернет-портала по проблемам  
изучения русского языка и получения  
российского образования на русском  
языке для иностранных граждан»**

**Руководитель проекта: Попов Валерий  
Васильевич,  
д.т.н., проф., заслуженный изобретатель РФ**

**Результаты проекта: «Создание раздела специализированного Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан по проблемам изучения русского языка, получения образования и обучения на русском языке», выполненного в 2006 году**

**1. Подготовлена концепция раздела специализированного портала (2,4 п.л.)**

Концепция раздела специализированного портала отражает:  
описание информационных потребностей целевой аудитории портала;  
структуру раздела;  
состав информационно-справочных материалов о возможностях и услугах, предлагаемых российской системой образования иностранным гражданам, и требования к ним;  
состав реализуемых сервисов и требования к ним;  
дизайн раздела;  
основные программно-технические решения, связанные с реализацией раздела.

**Результаты проекта: «Создание раздела специализированного Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан по проблемам изучения русского языка, получения образования и обучения на русском языке», выполненного в 2006 году (продолжение)**

**2. Рабочая версия раздела портала, функционирующая в Интернет по адресу <http://inostr.unicor.ru/>**

В рабочей версии реализованы все сервисы, определенные в концепции, и структура, готовая к наполнению информационно-справочными материалами. Реализация прототипа – мультиплатформенная..

**3. Рабочая версия раздела портала, в которую интегрирована АИС мониторинга.**

АИС мониторинга устойчиво функционирует в сопряжении с компонентами портала.

**Результаты проекта: «Создание раздела специализированного Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан по проблемам изучения русского языка, получения образования и обучения на русском языке», выполненного в 2006 году (продолжение)**

**4. Сформированы информационно-справочные материалы о возможностях и услугах, предлагаемых российской системой образования иностранным гражданам, размещенные в разделе Интернет-портала (объем 14,7 п.л.).**

Информационно-справочные материалы ориентированы на целевую аудиторию раздела портала.

Материалы представляют возможности и услуги, предлагаемых российской системой образования иностранным гражданам.

**Результаты проекта: «Создание раздела специализированного Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан по проблемам изучения русского языка, получения образования и обучения на русском языке», выполненного в 2006 году (продолжение)**

**5. Разработаны и реализованы мероприятия по повышению интенсивности сборами информации средствами Интернет-опросов в АИС мониторинга (объем 2,5 п.л.).**

План мероприятий по повышению интенсивности сбора информации средствами Интернет-опросов в автоматизированной информационной системе мониторинга предусматривает:

адресную рассылку писем в образовательные учреждения иностранных государств;

размещение ссылок на систему в Интернет.

**Результаты проекта: «Создание раздела специализированного Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан по проблемам изучения русского языка, получения образования и обучения на русском языке», выполненного в 2006 году (продолжение)**

**6. Получены результаты статистического анализа данных Интернет-опросов (объем 12,5 п.л.), представленные в виде оценок образовательных потребностей и рекомендаций по развитию российской системы ДО, ориентированной на зарубежные страны.**

Данные Интернет-опросов, выгружаемые из АИС мониторинга обрабатывались с помощью специальных статистических пакетов. Анализ данных Интернет-опросов направлен на:

формирование оценки текущего соотношения спроса и предложения дистанционных образовательных услуг на русском языке в зарубежных странах;

определение и ранжирование факторов, от которых зависит спрос на дистанционные образовательные услуги на русском языке;

формирование прогноза развития спроса на дистанционные образовательные услуги на русском языке;

разработку рекомендаций по развитию российской системы ДО, ориентированной на зарубежные страны.

**Результаты проекта: «Создание раздела специализированного Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан по проблемам изучения русского языка, получения образования и обучения на русском языке», выполненного в 2006 году (продолжение)**

**7. Подготовлен текст аналитического доклада о потребностях населения зарубежных государств в изучении русского языка и получении образования на русском языке на основе технологий дистанционного обучения (объем 13,6 п.л.)**

В аналитическом докладе представлены:

оценка текущего соотношения спроса и предложения дистанционных образовательных услуг на русском языке в зарубежных странах;

факторы, от которых зависит спрос на дистанционные образовательные услуги на русском языке;

прогноз развития спроса на дистанционные образовательные услуги на русском языке;

рекомендации по развитию российской системы дистанционного образования, ориентированной на зарубежные страны.

Электронная версия аналитического обзора размещена в свободном доступе в разделе специализированного Интернет-портала.

**Результаты проекта: «Создание раздела специализированного Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан по проблемам изучения русского языка, получения образования и обучения на русском языке», выполненного в 2006 году (окончание)**

**8. Сформированы предложения по развитию социологического и методического инструментария автоматизированной информационной системы мониторинга.**

Предложения включают разработанные анкеты для оценивания различных аспектов выявленных проблем российского дистанционного образования, а также ведения общественных рейтингов образовательных заведений, оказывающих дистанционные образовательные услуги, и реализуемых ими образовательных программ.



**Результаты проекта: «Создание и обеспечение функционирования специализированного культурно-образовательного Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан», выполненного на первом этапе 2007 года**

**1. Раздел портала ([world.russianforall.ru](http://world.russianforall.ru)) и сопряженная с ним автоматизированная информационная система мониторинга ([monitoring.unicor.ru/inostr](http://monitoring.unicor.ru/inostr)), функционирующие в открытом доступе в Интернет в круглосуточном режиме в 2007 г. Описание объемом 3,6 п.л. Реализация раздела портала обеспечивает:**

- навигацию по его структуре;
- доступ к информационным ресурсам (информационно-справочным материалам), размещенным в разделе;
- доступ к основным порталным сервисам (контекстный поиск по информационным ресурсам раздела, регистрация пользователей, форум по проблемам изучения русского языка и получения образования на русском языке для иностранных граждан);
- управление контентом раздела (для редакторов и администраторов раздела);
- доступ к сервисам сбора данных системы мониторинга;
- доступ к сервисам анализа данных мониторинга образовательных потребностей и представления его результатов.

**Результаты проекта: «Создание и обеспечение функционирования специализированного культурно-образовательного Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан», выполненного на первом этапе 2007 года (окончание)**

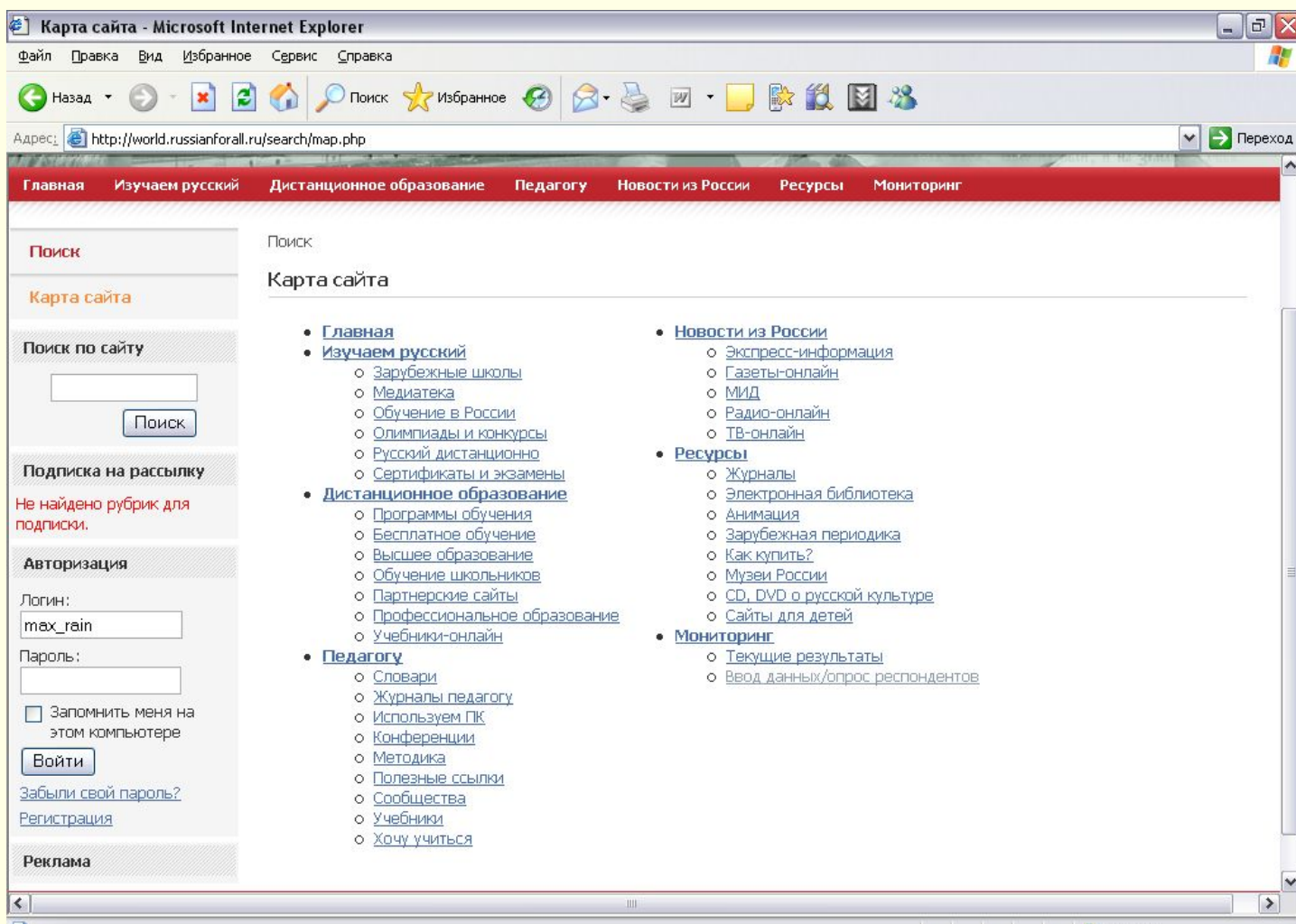
**2. Раздел Интернет-портала и автоматизированная информационная система мониторинга с мультязычными пользовательскими интерфейсами, включающими варианты на русском и двух иностранных языках (английском и испанском). Описание Интернет-портала и автоматизированной информационной системы мониторинга объемом 2,6 п.л.**

Реализованы варианты интерфейсов на двух иностранных языках (английском и испанском).

Реализации мультязычных интерфейсов обеспечивает возможность подключения вариантов интерфейсов на других языках.

**3. План актуализации и развития информационно-справочных материалов, публикуемых в разделе Интернет-портала объемом 1 п.л.**

# Структура Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан. Русский язык



# Структура Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан. Английский язык

Site Map - Microsoft Internet Explorer

Файл Правка Вид Избранное Сервис Справка

Назад Поиск Избранное

Адрес: <http://world.russianforall.ru/en/search/map.php> Переход

News We learn Russian Distance Education For a Teacher That's interesting About Russia Monitoring

Main page > Search

Search

Site Map

- [News](#)
- [We learn Russian](#)
  - [Certificates and Exams](#)
  - [Education in Russia](#)
  - [Foreign Schools and Centers](#)
  - [Mediateca](#)
  - [Olympiads and Competitions](#)
  - [Russian and E-learning](#)
- [Distance Education](#)
  - [Educational Programs](#)
  - [Education for Pupils](#)
  - [Free Education](#)
  - [Higher Education](#)
  - [Our Partners' Websites](#)
  - [Professional Education](#)
  - [Textbooks On-line](#)
- [For a Teacher](#)
  - [Dictionaries](#)
  - [Communities](#)
  - [Conferences](#)
  - [I want to learn](#)
  - [Magazines for Teachers](#)
  - [Methods](#)
  - [Textbooks](#)
  - [Useful Links](#)
  - [Using PCs](#)
- [That's interesting](#)
  - [Magazines](#)
  - [Libraries On-line](#)
  - [Animation](#)
  - [Foreign Periodicals](#)
  - [How to Purchase?](#)
  - [Russian Museums](#)
  - [Websites for Children](#)
  - [?D. DVD about Russian culture](#)
- [About Russia](#)
  - [All news](#)
  - [Ministry of Foreign Affairs \(MID\)](#)
  - [Radio On-line](#)
  - [TV On-line](#)
- [Monitoring](#)
  - [Results](#)
  - [Ankets](#)

Search

Subscribe

There is no newsletter category found.

Auth

Login:

max\_rain

Password:

Remember me on this computer

Login

[Forgot your password?](#)

[Register](#)

# Структура Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан. Испанский язык

The screenshot shows a web browser window titled "Site Map - Microsoft Internet Explorer". The address bar displays "http://world.russianforall.ru/es/search/map.php". The browser's menu bar includes "Файл", "Правка", "Вид", "Избранное", "Сервис", and "Справка". The toolbar contains navigation icons for "Назад", "Поиск", "Избранное", and other functions. The website's navigation menu at the top includes "Noticias", "Aprendemos el Ruso", "Educacion a Distancia", "Para el profesor", "Es interesante", "Sobre Rusia", and "Monitoreo".

The main content area is titled "Site Map" and lists several categories of links:

- Noticias**
- Aprendemos el Ruso**
  - [Aprender el ruso a distancia](#)
  - [Certificados y exámenes](#)
  - [Educación en Rusia](#)
  - [Escuelas y centros extranjeros](#)
  - [Mediateca](#)
  - [Olimpiadas y concursos](#)
- Educación a Distancia**
  - [Programas educativos](#)
  - [Educación escolar](#)
  - [Educación gratuita](#)
  - [Educación profesional](#)
  - [Educación superior](#)
  - [Manuales en línea](#)
  - [Páginas de nuestros socios](#)
- Para el profesor**
  - [Diccionarios](#)
  - [Aspiro a estudiar](#)
  - [Comunidades](#)
  - [Conferencias](#)
  - [Enlaces útiles](#)
  - [Manuales](#)
  - [Metodología](#)
  - [Revistas para los profesores](#)
  - [Usamos ordenador personal](#)
- Es interesante**
  - [Revistas](#)
  - [Biblioteca en línea](#)
  - [Animación](#)
  - [Dónde se vende?](#)
  - [Museos rusos](#)
  - [Páginas para niños](#)
  - [Periódicos extranjeros](#)
  - [CD, DVD sobre la cultura rusa](#)
- Sobre Rusia**
  - [Sobre Rusia](#)
    - [All news](#)
    - [Ministry of Foreign Affairs \(MID\)](#)
    - [Radio On-line](#)
    - [TV On-line](#)
  - [Diarios en línea](#)
  - [Express información](#)
  - [Radio en línea](#)
  - [TV en línea](#)
- Monitoreo**
  - [Results](#)
  - [Ankets](#)

On the left side of the page, there are sections for "Search" (with a search box and "Search" button), "Subscribe" (with a message: "There is no newsletter category found."), and "Auth" (with fields for "Login:" containing "max\_rain", "Password:", a "Remember me on this computer" checkbox, and a "Login" button). There are also links for "Forgot your password?" and "Register".



# Полиязычная АИС мониторинга. Главная страница. Русский язык

**АИС мониторинга образовательных потребностей населения иностранных государств - Microsoft Internet Explorer**

Файл Правка Вид Избранное Сервис Справка

Назад Поиск Избранное

Адрес: <http://monitoring.unicor.ru/inostr/about1.page> Переход

## Автоматизированная система мониторинга потребностей населения иностранных государств в изучении русского языка и получении образования на русском языке на основе технологий дистанционного обучения

### О ПРОЕКТЕ/Цель и статус

*Автоматизированная информационная система (АИС) мониторинга потребностей населения иностранных государств в изучении русского языка и получении образования на русском языке на основе технологий дистанционного обучения (ДО) предназначена для сбора, актуализации и анализа информации о соответствующих образовательных потребностях населения иностранных государств, степени удовлетворения этих потребностей, готовности потребителей использовать технологии ДО, их возможностях оплачивать образовательные услуги, оценке российской системы ДО в целом и отдельных образовательных программ потребителями услуг ДО, работодателями, специалистами и представителями общественности, достоинствах, недостатках и проблемах российского ДО, а также других маркетинговых сведений, важных для развития российской системы ДО.*

*Основным инструментом мониторинга служат социологические опросы, проводимые в среде Интернет. Собираемые данные подвергаются оперативной статистической обработке, результаты которой автоматически публикуются на web-сайте АИС. Эти данные также экспортируются для проведения аналитической обработки, выполняемой экспертами с помощью внешних программных пакетов. Ее результаты представляются в аналитических отчетах, периодически публикуемых на web-сайте АИС. Данные мониторинга, результаты их оперативной статистической обработки и аналитические отчеты формируют информационно-аналитическое обеспечение (ИАО), используемое при маркетинге образовательных услуг и выработке решений о развитии системы российского ДО.*

*Цель проекта по созданию АИС – обеспечение руководящих органов системы образования России и образовательных учреждений постоянно актуализируемой маркетинговой информацией (в том числе аналитическими материалами), предназначенной для поддержки выработки решений по развитию системы российского ДО, ориентированной на иностранных граждан.*

Пользователи АИС подразделяются на три категории:

1. респонденты, участвующие в Интернет-опросах (т.е. отвечающие на вопросы Интернет-анкет);
2. лица, интересующиеся данными мониторинга и проблемами развития российской системы ДО;
3. эксперты, выполняющие аналитическую обработку данных мониторинга и разрабатывающие аналитические отчеты.

Первые две категории работают с АИС без авторизации и имеют одинаковые права доступа к ее функциям и информационным компонентам. Для доступа к функциям АИС, ориентированным на третью категорию,

**НОВОСТИ**  
О ПРОЕКТЕ  
Цель и статус  
Исполнители  
Характеристика АИС  
Направления сотрудничества  
Контактная информация

**АНКЕТЫ**  
Анкетирование в on-line  
Материалы традиционного анкетирования  
Баннеры АИС и web-анкет

**РЕЗУЛЬТАТЫ**  
Оперативные статистические данные  
Отчеты

**АНАЛИТИКА**  
Публикации  
Отчеты

**ФОРУМ**  
**ССЫЛКИ**

**Административный раздел**

**ПОИСК**  
 >>  
расширенный поиск

**Последние новости**  
список пуст

Готово Internet

# Полиязычная АИС мониторинга. Главная страница. Английский язык

AMS of foreign citizens' need for learning - Microsoft Internet Explorer

Файл Правка Вид Избранное Сервис Справка

Назад Поиск Избранное

Адрес: <http://monitoring.unicor.ru/inostr/about1.page?locale=en> Переход

## The Automatic Monitoring System of foreign citizens' need for learning the Russian language and getting education in Russian on the basis of Distant Education Technologies

### ABOUT/Purpose and Status

*The Automatic Monitoring System (AMS) of foreign citizens' need for learning the Russian language and getting education in Russian on the basis of Distant Education (DE) Technologies is designed to collect, update and analyze data regarding the corresponding foreign citizens' needs, the extent to which these needs are met, as well as consumers' willingness to use DE Technologies and their ability to pay for educational services. It studies how users, employers, specialists and public representatives evaluate the Russian system of DE on the whole as well as its certain educational programs, regards advantages and disadvantages of the Russian system, its problems, and other marketing data critical for the development of the Russian system of DE.*

*The monitoring is generally based on social surveys held on the Internet. The collected data is subject to on-line statistical processing, the results are automatically posted to the ADS website. The data is also exported for further statistical analysis carried out by experts with a help of external software packages. The results of the analysis are provided in the analytical reports that are periodically published on the ADS website. The monitoring data, results of the on-line statistical processing and analytical reports make up an Analytical InfoWare (AIW), used to conduct marketing researches on educational services or make decisions regarding the Russian system of DE.*

*The purpose of the ADS Project is to provide the authorities of the Russian educational system and educational institutions with constantly updated marketing information (including analytical data), which serves to boost decision-making on developing the foreigner-oriented system of DE of Russia.*

The ADS users are subdivided into 3 categories:

1. Respondents, who take part in internet surveys (i.e. fill in questionnaires);
2. Those, who care for monitoring data and problems of the Russian DE system development;
3. Experts, who carry out analytical analyses of monitoring data and draw analytical reports.

The first two groups don't need to get authorized to work with the ADS and have equal rights to access to its functions and InfoContents. To access to the functions accessible for those of the third group a user needs to get authorized (you can get an access trough the administration interface).

*The advantage of using the ADS consists in the following:*

- The quality and efficiency of decision-making concerning development of the foreigner-oriented educational services and the whole educational system improve;
- Education authorities and educational institutions work more effectively in the sphere of DE Technologies;
- The Russian system of open Distant Education receives support;

NEWS

ABOUT PROJECT

- Purpose and Status
- Executors
- Features
- Lines of cooperation
- Contact information

QUESTIONNAIRES

- On-line survey
- Traditional survey data
- Banners

RESULTS

- On-line statistics
- Reports

ANALYTICS

- Publications
- Reports

FORUM

LINKS

SEARCH

Extensive search

Latest news

empty list

Internet

# Полиязычная АИС мониторинга. Главная страница. Испанский язык

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer browser window displaying the website 'SAM de las necesidades de los ciudadanos extranjeros'. The address bar shows the URL: <http://monitoring.unicor.ru/inostr/about1.page?locale=es>. The page title is 'El Sistema Automatizado del Monitoreo de las necesidades de los ciudadanos extranjeros de aprender el ruso y recibir educación en ruso a base de las Tecnologías de la Educación a Distancia'. The main content area is titled 'SOBRE PROYECTO/Objetivo y Estatus' and contains several paragraphs of text in Spanish, along with a numbered list of three groups of users. A left sidebar contains a navigation menu with categories like 'NOTICIAS', 'SOBRE PROYECTO', 'CUESTIONARIOS', 'RESULTADOS', 'ANALÍTICA', 'FORO', and 'ENLACES'. On the right, there is a search bar labeled 'BÚSQUEDAS' and a section for 'NOTICIAS RECIENTES' which currently shows 'lista es vacío'.

**El Sistema Automatizado del Monitoreo de las necesidades de los ciudadanos extranjeros de aprender el ruso y recibir educación en ruso a base de las Tecnologías de la Educación a Distancia**

**SOBRE PROYECTO/Objetivo y Estatus**

*El Sistema Automatizado de Información (SAI) del Monitoreo de las necesidades de los ciudadanos extranjeros de aprender el ruso y recibir educación en ruso a base de las Tecnologías de la Educación a Distancia sirve para coleccionar, actualizar y analizar los datos relacionados con las correspondientes necesidades educativas de los ciudadanos extranjeros, el punto hasta qué se satisfacen, la voluntad de los consumidores de emplear las Tecnologías de la Educación a Distancia así como su capacidad de pagar por los servicios educativos, evaluación del entero sistema educativo ruso y sus programas especiales por los consumidores de los servicios de ED, empleadores, especialistas y fuerzas vivas, ventajas, desventajas y problemas del sistema de ED ruso así como otros datos de marketing importantes para el desarrollo del sistema de ED ruso.*

*El monitoreo se basa en encuestas sociológicas que se realizan en la red. La información obtenida es objeto del procesamiento estadístico operativo, cuyos resultados se publican automáticamente en la página web de SAI. Esos datos también se exportan para el procesamiento analítico que llevan a cabo los expertos con ayuda de paquetes externos de software. Sus resultados se presentan en informes analíticos publicados periódicamente en la misma página web de SAI. Los datos del monitoreo, resultados del procesamiento estadístico operativo y informes analíticos forman parte del InfoWare analítico (IWA) utilizado para monitorear los servicios educativos y tomar decisiones en cuanto al desarrollo del sistema de ED ruso.*

*El proyecto de creación de SAI tiene por cometido proveer de información de marketing regularmente actualizada, incluso datos analíticos, con destino a sostener la toma de decisiones relacionadas con el desarrollo del sistema de ED ruso, orientado a los extranjeros, a las autoridades del sistema de educación ruso y de instituciones educativas.*

Los consumidores de SAI se dividen en 3 grupos:

1. Respondedores que participan en encuestas realizadas en línea, o sea los que contestan a las preguntas de los cuestionarios;
2. Personas que se ven interesadas por los datos del monitoreo y los problemas del desarrollo del sistema de ED ruso;
3. Expertas que llevan a cabo el procesamiento analítico de los datos del monitoreo y preparan informes analíticos.

Los primeros dos grupos no necesitan autorizarse para trabajar con SAI y tienen iguales derechos de acceso a sus funciones y componentes de información. Para obtener el acceso a las funciones del sistema, orientadas al tercer grupo, hay que autorizar al usuario mediante el interface administrativo.

*Los resultados del uso de SAI son:*



## **План актуализации и развития информационно-справочных материалов, публикуемых в разделе Интернет-портала**

**План актуализации и развития информационно-справочных материалов, публикуемых в разделе Интернет-портала (1 п.л.), включает:**

- описание развития структуры раздела портала;
- перечень элементов структуры, требующих пополнения, с указанием основных информационно-справочных материалов, которые необходимо включить в них;
- перечень информационно-справочных материалов, требующих актуализации;
- перечень источников информации, которые следует использовать при наполнении раздела;
- предложения по разработке баз данных для раздела портала.

**План работы по выполнению проекта «Создание и обеспечение функционирования специализированного культурно-образовательного Интернет-портала по русскому языку для иностранных граждан» на второй этап 2007 года**

- 1. Формирование информационно-справочных материалов и наполнение ими раздела Интернет-портала.**
- 2. Перевод web-анкет и форм представления результатов оперативной статистической и аналитической обработки данных мониторинга, входящих в автоматизированную информационную систему мониторинга образовательных потребностей, на два иностранных языка.**
- 3. Перевод основных информационно-справочных материалов, размещенных в разделе Интернет-портала, на два иностранных языка.**
- 4. Разработка набора тестов для оценивания уровня владения русским языком целевой аудитории раздела Интернет-портала.**
- 5. Реализация разработанного набора тестов в разделе Интернет-портала.**

•